

Jhn

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῶ, ἄρχων
הָיָה - אָדָם מִ-הַ פְּרוֹשִׁים נְקֻדִימוֹס שְׁמוֹ - שָׂר
G1510 G1161 G0444 G1537 G3588 G5330 G3530 G3686 G0846 G0758
τῶν Ἰουδαίων;
שָׂר-הַ יְהוּדִים
G3588 G2453

ליהודים: שר נקדימון ושמו הפרושים בתוך אחד איש ויהי |

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῶ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι
זֶה בָּא אֵלָיו - לַיְלָה - אָמַר לוֹ רַבִּי אֲנַחְנִינוֹדְעִים כִּי
G3778 G2064 G4314 G0846 G3571 G2532 G3004 G0846 G4461 G1492 G3754
ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδείς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα
מֵאֵת אֱלֹהִים בָּאתָ מוֹרֶה אִישׁאִין כִּי יִכּוֹל אֱלֹהִים - אוֹתוֹת
G0575 G2316 G2064 G1320 G3762 G1063 G1410 G3778 G3588 G4592
ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ.
לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עוֹשֶׂה אִם לֹא לֹא - הַ אֱלֹהִים עִמּוֹ -
G4160 G3739 G4771 G4160 G1437 G3361 G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

עשה אתה אשר האותות לעשות איש יוכל לא כי באת אלהים מאת מורה אתה כי ידענו רבי אליו ויאמר לילה ישוע אל ויבא עמו: האלהים אם בלתי |

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῶ, Ἀμήν, ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις
עָנָה יִשׁוּעַ - אָמַר לוֹ אָמֵן אָמֵן אֹמְרָאֲנִי לְךָ אִם לֹא אִישׁ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5100
γεννηθῆναι ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
יִגָּלֵד מִלְּמַעְלָה לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת אֶת-הַ מַלְכוּת שָׂר-הַ אֱלֹהִים
G1080 G0509 G3756 G1410 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

האלהים: מלכות לראות יוכל לא מלמעלה איש יולד לא אם לך אמר אני אמן אמן אליו ויאמר ישוע ויען |

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι, γέρων
אָמַר אֵלָיו - הַ נְקֻדִימוֹס אֵיךְ יוֹכֵל אָדָם לְהִגָּלֵד זָקֵן
G3004 G4314 G0846 G3588 G3530 G4459 G1410 G0444 G1080 G1088
ὧν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν,
הַיּוֹתוֹ - הַ יוֹכֵל אֵל - הַ בֶּטֶן שָׂר-הַ אִם י- שְׁנִית לְבוֹא
G1510 G3361 G1410 G1519 G3588 G2836 G3588 G3384 G0846 G1208 G1525
καὶ γεννηθῆναι?
- הַ לְהִגָּלֵד
G2532 G1080

ויולד: אמו בשן אל ישוב שוב הכי זקן והוא אדם יולד איך נקדימון אליו ויאמר |

5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῆ
 עָנָה -הּ יְשׁוּעַ אָמֵן אָמֵן אֹמְרָאֲנִי לְךָ אִם לֹא אִישׁ יוֹלֵד
 G0611 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5100 G1080

ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
 מִ- מַיִם -וְ רוּחַ לֹא יוּכַל לָבוֹא אֶל -הּ מַלְכוּת שׁל-הּ
 G1537 G5204 G2532 G4151 G3756 G1410 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ.
 אֱלֹהִים
 G2316

האלהים:מלכות אל לבוא יוכל לא והרוח המים מן איש יולד לא אם לך אמר אני אמן אמן ישוע ויען

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον
 -הּ נוֹלָד מִ-הּ בְּשָׂר בְּשָׂר הוּא -וְ -הּ נוֹלָד
 G3588 G1080 G1537 G3588 G4561 G4561 G1510 G2532 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστίν.
 מִ-הּ רוּחַ רוּחַ הוּא
 G1537 G3588 G4151 G4151 G1510

הוא:רוח הרוח מן והנולד הוא בשר הבשר מן הנולד

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
 אַל תַּתְמָה כִּי אָמַרְתִּי לְךָ צָרִיךְ אֲתָכֶם לְהוֹלֵד מִלְמַעְלָה
 G3361 G2296 G3754 G3004 G4771 G1163 G4771 G1080 G0509

מלמעלה:להולד עליכם כי לך אמרי על תתמה אל

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ
 -הּ רוּחַ אֲשֶׁר רוּצָה נוֹשָׁבֶת -וְ -אֶת-הּ קוֹל י- שׁוֹמְעֵאֲתָה אֲבָל לֹא
 G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846 G0191 G0235 G3756

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος
 יוֹדַעְאֲתָה מֵאֵין בָּאָהוּא -וְ לָאן הוֹלֵךְהוּא כֵן הוּא כָּל -הּ נוֹלָד
 G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217 G3779 G1510 G3956 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος.
 מִ-הּ רוּחַ
 G1537 G3588 G4151

הרוח:מן הנולד כל כן הולך הוא ואנה בא מאין תדע לא אך קולו את תשמע ואתה נשב הוא שם יחפץ באשר הרוח

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
 עָנָה נִקְדִימוֹס -וְ אָמַר לוֹ אֵיךְ יוּכָלוּ אֱלֹהִים לְהִיוֹת
 G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410 G3778 G1096

כזאת:תהיה איכה אליו ויאמר נקדימון ויען

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
 עָנָה יְשׁוּעַ -וְ אָמַר לוֹ אֵתָה - -הּ מוֹרֶה שׁל- יִשְׂרָאֵל
 G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1320 G3588 G2474

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
 -וְ אֱלֹהִים לֹא יוֹדַעְאֲתָה
 G2532 G3778 G3756 G1097

ידעת:לא וזאת אתה ישראל של רבן אליו ויאמר ישוע ויען

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ
אמן אמן אומר אני לך כי אשר יודעים אנחנו מדברים אנחנו - ו אשר
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980 G2532 G3739

ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
ראינו מעידים אנחנו - ו את-ה עדות ננו לא מקבלים אתם
G3708 G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756 G2983

עדותנו: תקבלו לא ואתם נעיד ראינו אשר ואת נדבר ידענו אשר את כי לך אמר אני אמן אמן

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν
אם -ה ארציים אמרתי לכם לך - ו לא מאמינים אתם איך אם אמר לכם
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437 G3004 G4771

τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
ה שמיימי תאמינו
G3588 G2032 G4100

השמים: דברי אליכם באמרי תאמינו איך מאמינים ואינכם הארץ דברי אליכם אמרתי אם

13 καὶ οὐδεις ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
- ו איש אין עלה אל ה שמים אם לא ה מ- ה-
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
שמים שמי יורד ה בן ש-ל-ה אדם ה ש הוא ב- ה- שמים
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588 G3772

בשמים: הוא אשר האדם בן השמים מן ירד אשר אם בלתי השמימה עלה לא ואיש

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι
- ו כאשר משה הרים את-ה נחש ב- ה- מדר בר בן להרם
G2532 G2531 G3475 G5312 G3588 G3789 G1722 G3588 G2048 G3779 G5312

δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
צריך את-ה בן ש-ל-ה אדם
G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

להנשא: האדם בן צריך כן במדבר הנחש את משה הנביא וכאשר

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
למען כל ה מאמין ב- ו י- יהיו-לו חיים עולם
G2443 G3956 G3588 G4100 G1722 G0846 G2192 G2222 G0166

עולמים: חיי יחיה אם כי בו המאמין כל יאבד לא למען

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
כי כי אהב אלהים את-ה את-ה עולם אשר עד את-ה בן ה-
G3779 G1063 G0025 G3588 G2316 G3588 G2889 G5620 G3588 G5207 G3588

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ'
יחיד נתן למען כל ה מאמין ב- ו לא יאבד אלא
G3439 G1325 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846 G3361 G0622 G0235

ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
יהיו-לו חיים עולם
G2192 G2222 G0166

עולמים: חיי יחיה אם כי בו המאמין כל יאבד לא למען יחידו את בנו את נתן אשר עד העולם את האלהים אהב ככה כי

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα κρίνη
 לא כי שלח ה' אלהים את-ה' בן אלה על-ה' עולם, למען ישפט
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#) [G2919](#)

τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.
 את-ה' עולם אלא למען ישע ה' עולם על-ידי-י-
[G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

העולם:בו יושע למען אם כי העולם את לדין העולם אל בנו את שלח לא האלהים כי

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη
 ה' מאמין ב- לא י- לא ישפט ה' -ל- לא מאמין כבר
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)

κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ
 נשפט כי לא האמין ב- ה' שם של-ה' יהוד בן של-ה-
[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 אלהים
[G2316](#)

היהוד:האלהים בן בשם האמין לא כי נדון כבר בו יאמין לא ואשר ידון לא בו המאמין

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
 זאת ה- היא ה- משפט כי ה- אור בא אל ה- עולם
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν
 -ל- אהבו ה- אנשים יותר את-ה- חשך מ- ה- אור היו
[G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#)

γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
 כי הם- רעים ה- מעשים
[G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

מעשיהם:רעים כי האור מן החשך אהבו האדם ובני העולם אל בא האור כי הדין הוא וזה

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς
 כל כי ה- רע עושה שונא את-ה- אור -ל- לא בא אל
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2064](#) [G4314](#)

τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
 ה- אור למען לא ינכחו ה- מעשים י-
[G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

מעשיו:יוכחו פן לאור יבא ולא האור את ישנא עולה פעל כל כי

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῆ
 ה' -ל- עושה את-ה- אמת בא אל ה' אור למען יתגלה
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5319](#)

αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
 י- ה- מעשים כי ב- אלהים הם עשויים
[G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

באלהים:נעשו כי מעשיו יגלו למען לאור יבא האמת עשה אבל

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
 אַחְרֵי אֵלֶּהָ בָּא -הַ יְשׁוּעַ -וְ -הַ תַּלְמִידִים י- אֶל -הַ
 G3326 G3778 G2064 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
 יְהוּדָה אֶרֶץ -וְ שָׁם שָׁהָה -עִם-הֶם -וְ הִטְבִּיל
 G2453 G1093 G2532 G1563 G1304 G3326 G0846 G2532 G0907

ויטבל:עמדם שם ויגר יהודה ארץ אל ותלמידיו ישוע ויבא האלה הדברים אחרי ויהי

23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι
 הָיָה -וְ גַם -הַ יוֹחָנָן מִטְבִּיל -בְּ- עֵינוֹן קְרוֹב לְ- שָׁלִיִּם כִּי
 G1510 G1161 G2532 G3588 G2491 G0907 G1722 G0137 G1451 G3588 G4530 G3754

ὕδατα πολλά ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
 מַיִם רַבִּים הָיוּ שָׁם -וְ- בָאוּ -וְ- נִטְבְּלוּ
 G5204 G4183 G1510 G1563 G2532 G3854 G2532 G0907

ויטבלו:ויבאו לרב מים שמה כי לשלם קרוב בעינון טבל היה יוחנן וגם

24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
 לֹא-עַד-כִּי הָיָה הִשְׁלָךְ אֶל -הַ- כְּלֵא -הַ- יוֹחָנָן
 G3768 G1063 G1510 G0906 G1519 G3588 G5438 G3588 G2491

הסהר:בית אל יוחנן נתן לא עוד כי

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
 הִיָּתָה אַפּוֹא מַחְלָקַת מ-הַ -תַּלְמִידִים יוֹחָנָן עִם יְהוּדִי עַל
 G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.

טְהוּרָה
 G2512

הטהרה:דבר על היהודים ובין יוחנן תלמידי בין ריב ויהי

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
 -וְ בָאוּ אֶל -הַ יוֹחָנָן -וְ אָמְרוּ לוֹ רַבִּי אֲשֶׁר הָיָה עִמָּךְ
 G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461 G3739 G1510 G3326

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἵδε οὗτος βαπτίζει, καὶ
 - מֵעַבֵּר לְ- יַרְדֵּן אֲשֶׁר אָהָה הָעֵדָה הִנֵּה זֶה מִטְבִּיל -וְ
 G4771 G4008 G3588 G2446 G3739 G4771 G3140 G3708 G3778 G0907 G2532

πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.

כָּל-בָּאִים אֵלָיו -
 G3956 G2064 G4314 G0846

אליו:באים וכלם טבלו הנו לו העידת ואשר הירדן בעבר עמך היה אשר האיש רבי אליו ויאמרו יוחנן אל ויבאו

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ <ἐν>
 עָנָה יוֹחָנָן -וְ אָמַר לֹא יוּכַל אָדָם לָקַחַת וְלֹא אָחָד
 G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761 G1520

ἐὰν μὴ ἢ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
 אִם לֹא - נִתְּנָה לוֹ מ-הַ- שָׁמַיִם
 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3772

השמים:מן לו נתן אם בלתי דבר לקחת איש יוכל לא יוחנן ויען

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμι ἐγὼ ὁ Χριστός,
 -אָהֶם אַתֶּם לִי מְעִידִים כִּי אִמְרָתִי - לֹא - אֲנִי -הֶ מְשִׁיחַ
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἀλλ' ὅτι Ἄπεσταλμένος εἰμι ἔμπροσθεν ἐκείνου.
 אֲלֵא - שְׁלִיחַ אֲנִי לְפָנָיו -
[G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

| לפניו:אני שלוח רק המשיח אינני אנכי אמרתי כי עדי ואתם

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
 -הֶ שִׁשְׁלֹמִי אֶת-הֶ כָּלָה חָתָן הוּא -הֶ -וְ רֵעַ -שֶׁל-הֶ שְׁלֹמִי חָתָן
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)

ὁ ἐστηκεὺς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
 -הֶ עֹמֵד -וְ שׁוֹמֵעַ ו-י בְּשִׂמְחָה שִׂמְחַת בְּגִלְגַּל -הֶ קוֹל שְׁל-הֶ
[G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)

νυμφίου, αὕτη οὖν, ἢ χαρὰ ἢ ἐμὴ, πεπλήρωται.
 חָתָן זֹאת אֲפוא -הֶ שִׂמְחָה -הֶ שְׁלִי נִמְלָאָה
[G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

| שלמה:עתה זאת שמחתי הנה החתן לקול ישמח שמוח אתו ושמע העמד החתן ורע החתן הוא הכלה לו אשר

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
 הוּא צָרִיךְ לְגָדוֹל אֲנִי -וְ לְהִקְטִין
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

| וחסור:הלוך אחסר ואני וגדל הלוך יגדל הוא

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
 -הֶ מִלְמַעְלָה בָּא מֵעַל כָּל־הֶ הוּא -הֶ שְׁהוּא מ-בְּ תֵּהָא אֶרֶץ
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 מ-בְּ תֵּהָא אֶרֶץ הוּא -וְ מ-בְּ תֵּהָא אֶרֶץ מְדַבֵּר -הֶ מ-בְּ תֵּהָא שְׁמַיִם
[G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
 בָּא מֵעַל כָּל־הֶ הוּא
[G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

| כל:על נעלה משמים הבא ידבר ומארץ הוא מארץ מארץ ואשר כל על נעלה ממעל הבא

32 ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
 אִשָּׁר רָאָה -וְ שָׁמַע זֹאת מְעִידָהוּא -וְ אֶת-הֶ עֲדוּת ו-י
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

οὐδεὶς λαμβάνει.
 אִישׁאִין מְקַבֵּל
[G3762](#) [G2983](#)

| עדותו:מקבל ואין יעיד זאת את ושמע ראה אשר ואת

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
 -הֶ מְקַבֵּל ו-י אֶת-הֶ עֲדוּת חָתָם כִּי -הֶ אֱלֹהִים אֱמֶת
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#)

ἐστίν;
 הוּא
[G1510](#)

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ γὰρ
 אֲשֶׁר כִּי שְׁלַח אֱלֹהִים אֱלֹהִים שְׁלַח-הֶ-הֶ-הֶ הַבְּרִיָּים הַשְׁלַח-הֶ-הֶ אֱלֹהִים מְדַבֵּר לֹא כִי
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#)
 ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
 מִמְדָּה מִדָּה נֹתֵן אֶת-הֶ-הֶ רֹחַ
[G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

הרוח:את אלהים נתן במדה לא כי ידבר אלהים דברי אלהים שלחו אשר את כי

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
 אֱבֹהֶב אֱהָב אֶת-הֶ-הֶ בֶּן הַכֹּל נָתַן בְּ-הֶ-הֶ יָד־יְיָ לֹא
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

בידו:נתן כל ואת בנו את אהב האב

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ
 מֵאֲמִין בְּ-הֶ-הֶ בֶּן יִשְׁלֹחַ חַיִּים עוֹלָם עוֹלָם אֶת-הֶ-הֶ אֶת-הֶ-הֶ מֵאֲמִין לֹא לֹא
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G3588](#)
 Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.
 בֶּן לֹא יִרְאֶה חַיִּים אֱלֹהִים אֶת-הֶ-הֶ חַרוֹן אֱלֹהִים שְׁלַח-הֶ-הֶ אֱלֹהִים נִשְׁאָר עַל יְיָ
[G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

עליו:ישכן אלהים חרון אם כי חיים יראה לא בבן יאמין לא ואשר עולמים חיי לו יש בבן המאמין כל